〈第011回〉【公式パンフレット】Official Pamphlet

# はこだて国際民俗芸術祭

同時開催 もぐフェス 世界の料理や雑貨が大集合! GOODS & GOURMET FROM AROUND THE WORLD

Sai World Music and Dance Festival Hakodate, Japan

# From the Organisers, With Thanks

Predictions are hard.

Years ago, working on our first events together,
we didn't imagine this lineup. This day. Your face.

So many people.

So many cultures.

So many times.

Now, we are part of a "Festival Town".

If you can, please pause and think.

What "new beginnings" do you see?

Challenge your perspective on time.

We will join you.

Where might this lead?

あの日想像していなかった

あの瞬間が

あの出会いが

今日のこの日になるなんて

そして、新たなスタートをきる

さあ、思いをはせよう

新しい始まりの姿を

想像を超えた未来へ向かって

あなたとともに

一般社団法人ワールズ・ミート・ジャパン

Worlds Meet Japan
General Incorporated Association (GIA)

**Ian Frank**
Co-President
WMDF Festival Director

**Naoto Soga**
Co-President
WMDF Artistic Director

**Takuma Fukuda**
Secretariat

**Motoaki Kitamura**
Inspector

001 002 003 004 005 006 007 008 009 010 + 011

# Every Year Since 2008

JPN UKR IDN BGR Niue TWN KOR MNG KEN SEN
ESP IRL ITA URY FRA IND Buryat RUS LTU CZE GIN
Chuvash RUS Basque PER USA NZL AUS CAN ZWE DEU NOR
HUN GBR ECU CHN POL MLI LVA RUS THA TUR
MYS SVK BGD Hawaii USA ISR COL MEX AUT + PHL
SLI SGP

# 51 Countries/Regions

# >1,850 Artists

# >330,000 Audience

Every August. For 30,000 People. Worlds Meet in Japan.

# 元町公園で、「世界」に出会う

カプセルホテル函館 CAPSULE HOTEL HAKODATE
シャローム・イン2
函館ホテル かもめグループ
医療法人社団 慈友会 望ケ丘医院
函館大谷短期大学 HAKODATE OTANI COLLEGE
ikemi はこだて電力 株式会社 池見石油店
LAP&Co.
有限会社 ウィズ
五稜郭タワー
有限会社 サインプランニングシステム
社会福祉法人函館共愛会 共愛会病院
函館バス株式会社
函館稜北病院
SUNTORY
Coca-Cola
Glaretone
ペルノ・リカール・ジャパン株式会社
KIRIN

**はこだて国際民俗芸術祭** お問い合わせ **芸術祭事務局 0138-52-3815**（土日祝休） http://Wmdf.org

主催： 一般社団法人ワールズ・ミート・ジャパン　〒041-0833 函館市陣川町52-1　wmdf@wmdf.org　http://wmdf.org　共催： 公益財団法人函館市文化・スポーツ振興財団
後援：函館市、函館市教育委員会　企画：ひのき屋　制作：株式会社ヒトココチ　WMDF, MoguFes & WakuFes are brought to you by "Worlds Meet Japan".
協賛：函館ホテルかもめグループ、医療法人慈友会望ヶ丘病院、函館大谷学園、株式会社池見石油店、株式会社アルファプロジェクト、有限会社ウィズ、五稜郭タワー株式会社、有限会社サインプランニングシステム、社会福祉法人函館共愛会共愛会病院、函館バス株式会社、道南勤医協函館稜北病院、サントリー酒類株式会社、北海道コカ・コーラボトリング株式会社、ほか
協力：カプセルホテル函館、ホテルシャローム・イン２、有限会社グレアトーン、ペルノ・リカール・ジャパン株式会社、キリンビール株式会社、北海道キリンビバレッジ株式会社、株式会社函館酪農公社、ハピネット mama、SPORTS 北海道、世界のこども、ほか

We are officially registered with the Japanese government as a non-profit. Any proceeds of our events go towards transformational social and educational projects locally and internationally.
一般社団法人ワールズ・ミート・ジャパンは公益を目的とした非営利事業を行う団体です。国際・地域的な社会教育およびまちづくりの活動を推進しています。

# 過去を知る窓、未来

The “Long Now Concerts” in Hakodate, Japan.

# への扉

YAMAHA

Atlas, Bunda, Chara,
Deneb and Eudora areas
A Week
Full of Stars!
http:// wmdf.org

WORLD MUSIC AND DANCE FESTIVAL
HAKODATE
SAPPORO
SENEGAL

More Goods, More Gourmet
http://mogufes.org

× SPORTS 北海道

Meet your physical challenge

# Waku Waku Festival

## Flare Area

＼みんなで道南を楽しもう！／

# Local Events Growing Together

フェスからフェスへ フェストゥフェス

## はこだて国際民俗芸術祭
8/5(日)-8/11(土)

## 第31回市民創作「函館野外劇」
7/13(金)-8/11(土)

## 江差・姥神大神宮渡御祭
8/9(木)-8/11(土)

## 上ノ国町 エゾ地の火まつり
8/14(火)

## 第35回 松前城下時代まつり
8/13(月)-8/15(水)

## 第53回 湯の川温泉花火大会
8/18(土)

## はこだて 国際科学祭2018
8/18(土)-8/26(日)

## 第6回 きじひき高原まつり
8/19(日)

## 第7回はたらくのりもの大集合
8/26(日)

## 第30回 函館西部地区バル街
9/2(日)

写真提供：函館西部地区バル街実行委員会

## はこだて グルメサーカス
9/8(土)・9/9(日)

## 亀田八幡宮例大祭
9/14(金)-9/16(日)

## はこだて カルチャーナイト2018
9/28(金)

## はこだて MOMI-Gフェスタ
10/20(土)-11/11(日)

LIFE-CHANGING
"Worlds Me

et"!

# International

## Garikayi Tirikoti with Sumi Madzitateguru

A meteor shower of Mbira melody magic for Motomachi Park

ムビラの音の流星群が元町公園を包み込む

## Zimbabwe & Tokyo

ジンバブエ「ガリカイ・ティリコティ with スミ・マズィタテグル」

## Flame Of The Forest

Bringing worldwide inspirations and traditional sounds to new generations

世界の伝統音楽から刺激を受けたニュージェネレーションがシンガポールから初来日

## Singapore

シンガポール「フレーム・オブ・ザ・フォレスト」

## Indi Power Multicultural Education Studio

Tradition and creativity from Taiwan's aboriginal heart

台湾先住民族の伝統音楽と踊りが歴史を超えていま現代へ

## Taiwan

台湾「出力舞集文化教育工作坊」

## Kayamanan Ng Lahi

Folk and folkloric Philippine dance and music: from the village to the stage

古(いにしえ)からフィリピンに伝わる音楽と舞踊でステージを彩る

## Philippines (LA)

フィリピン(LA)「カヤマナン・ラヒ」

# Artists

## Kytalyk

Yakutian traditions transport you to the Arctic Circle

函館の空と北極圏の空が音楽とダンスでつながる

## Russia
ロシア「キタリク」

## Nativa

A harmony in fusion of indigenous music from the Americas

様々なアメリカ先住民族の伝統的な音楽を融合させた魅惑の旋律を楽しもう

## Ecuador
エクアドル「ナティーバ」

## Ranranga Dance Academy

The elegance and grace of Sri Lanka through dance

優美かつ上品な踊りをスリランカの伝統音楽にのせて

## Sri Lanka
スリランカ「ランランガ・ダンスアカデミー」

## Brian Hulse

One man high energy comedy variety show!

関西弁でしゃべりまくりお笑い風国際旅芸人

## USA
アメリカ「ブライアン・ホルス」

## “Toozalii” Community Arts International Artists

Bridging cultures with flags and artful fun

色鮮やかなアートが風にはためき空を彩る

## UK
イギリス「『トゥーザリ』コミュニティーアーツ」

# Japan Artists

## Alkdo

Unique interpretations of world folk music... with a turtle twiist!

弦楽器を操り独自の世界観をアコースティックに演奏

**Aichi**

**愛知「アルコド」**

## Choice-chan

Ragtime songs delivered with rhythm and pathos

音楽は愉快だ！を全身で演奏する異色ユニット

**Osaka**

**大阪「チョイスちゃん」**

## Coloridas

Painting latin soundscapes with a colour-burst of Japanese cheer

その楽しい音楽に触れたら誰もが笑顔で踊り出す

**Tokyo**

**東京「コロリダス」**

## Duo Tokyo Son

Are you ready? Let's dance to some son cubano!

キューバのリズム&サウンドにきっとあなたも踊りたくなる

**Tokyo**

**東京「デュオ・トーキョー・ソン」**

## Futarhythm (from Morerhythm)

Join this duo on their journey with rhythm

テレビ番組の主題歌を手がける話題の2人組かつてないリズムの世界旅行へ

# Tokyo

東京「フタリズム（from モアリズム）」

## Hinoki-ya

A Japanese beat at the heart of WMDF

楽器も曲もオリジナリティに溢れた世界中を旅するトラベリングバンド

# Hakodate

函館「ひのき屋」

## John John Festival

Musical mists of the Emerald Isle swirl to heights or blanket with calm

伝統のケルト音楽
優しさと哀愁をリズムにのせて

# Tokyo

東京「ジョンジョンフェスティバル」

## Kiccories

Touching all kinds of music with Hokkaido's openness and magnificence

北海道の雄大で豊かな自然を感じさせる美しいサウンドをお届け

# Sapporo

札幌「キッコリーズ」

## Gangway

Make way for a new ingredient adding to WMDF's musical mix

芸術祭初DJスタイル！
彼らと音楽のルーツの旅に出よう

# Hakodate

函館「ギャングウェイ」

## ApeWayra

North and South, Fire and Wind: nature's elements Young Peoples' Theatre

北と南、火と風。
自然の大切さを
子ども劇場で

# Hakodate

函館「アペワイラ」

## Bald Yamada

Flesh or stone? Try to call the statues in Motomachi Park

見分けられるかな!? 元町公園に佇む銅像のなかに彼もいる

# Tokyo

東京「ボールド山田」

## Bonbangoo

Making juggling seven balls look easy... Again!

7つのボールのジャグリングにあなたの目は釘付けになる

# Tokyo

東京「ボンバングー」

## Chuusan

Magic and pantomime in a Chaplin-esque style

パントマイム+手品+more! 独特のパントマイムショーにあなたは引き込まれる

# Tokyo

東京「ちゅうサン」

## Clown Chappy

Smiles! Time and again, Clown Chappy delivers

笑って! チャッピーが今年もびっくりとワクワクをお届けする

# Kyushu

九州「クラウン・チャッピー」

## Daruma-mori and Eriko

The Daruma-Mori wonderland returns, arriving in the Daruma-Mori wonder wagon!

だるま森が今年もやって来た！子どもを笑顔にする人形劇

# Kobe

神戸「総合工作芸術家『だるま森＋えりこ』」

## “Gucci” the Pierrot

Search him out and he will take you on a magical journey of mime and whimsy

コミカルなピエロの笛の音でみんなの笑顔が花開く

# Sapporo

札幌「ピエロのぐっち」

## Kendama Ito Yusuke

Ten-time world champion and double Guinness World Record holder

けん玉日本一10回×ギネス記録保持者が魅せる技の数々

# Tokyo

東京「けん玉師伊藤佑介」

## Takapartch

A trumpet sounds the return of the Human Juke Box

唯一無二の人間ジュークボックス

# Tokyo

東京「タカパーチ」

## Temawashi Organ Kino

The handle is mechanical, the stories and diversions are living

きのあさがハンドル回せば優しい音色に小人も踊り出す

# Yokohama

横浜「てまわしオルガンキノ」

## Yui George One Man Band

One man, eleven instruments, copius entertainment

11種類の楽器を操るワンマンバンド大道芸人

# Chiba

千葉「油井ジョージ・ワンマンバンド」

## Performer Yoji

Exploring the world, bringing mime, dance and humour

バールーンアートと舞。新しい世界にあなたは出会う

# Tokyo

東京「パフォーマーヨージ」

## Mizuguchi Hakaru

The world's fragility and beauty, expressed in glass

空間を彩るガラスと光のコラボレーション

# Hakodate

函館「水口議」

一人ひと

# 10

## A Town Full of Sponsors...

りのスポンサーが芸術祭を支えています

# 00 Thanks!

# 函館・道南でのお泊まりは
# かもめグループで

デラックスなリラックスを
シーサイドホテル かもめ
函館市宇賀浦町6-1 ☎(0138)32-2222

## 11月末
## 新規オープン
## *新しく仲間入り*
## よろしくね

ホテル北斗七重浜

音響バツグンカラオケBAR
PM 7：30 ～

函館 ホテル駅前
函館市若松町21-8 ☎(0138)23-3589

ホテル 七重浜
北斗市七重浜5丁目1-33 ☎(0138)49-9111

ホテル きらら
函館市桔梗1丁目26-1 ☎(0138)47-7771

ホテル きたぐに
函館市昭和2丁目41-30 ☎(0138)42-1732

ホテル らっぽーと
函館市港町3丁目21 ☎(0138)42-1777

ホテル 八幡坂
函館市元町31-16 ☎(0138)26-4891

ホテル ぼくんち
函館市宝来町17-14 ☎(0138)21-1717

ホテル ハートイン
函館市東雲町13-7 ☎(0138)23-4181

湯の川温泉 ホテル かもめ館
函館市湯川町1丁目5-18 ☎(0138)59-2020

かもめグループ代表取締役　成田（旧姓：渓本）恭子　（東高2回生）

# はこだて電力

株式会社 池見石油店 〒041-0824 函館市西桔梗町511番地
TEL：0138-49-2100 FAX：0138-49-5210

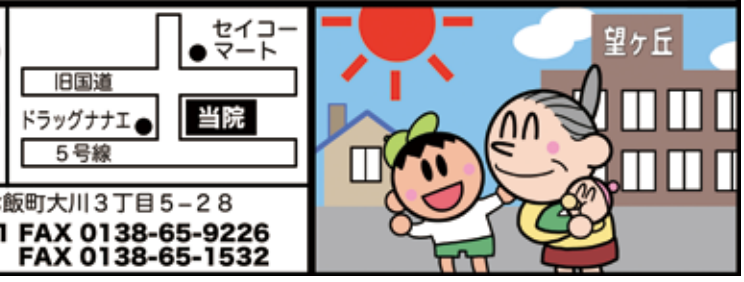
0120-416-310 【受付時間】8:30～17:00
http://www.ikemi-net.com

池見ガスグループ　ボイラー365 函館イケミ店　車検堂　車レンタ Sha-renta

医療法人社団 慈友会 望ヶ丘医院
理事長　田中慈雄（放射線科専門医）院長　藤崎志保子（小児科専門医）

診療科:　小児科　内科　放射線診断科
各種ワクチン（要予約）乳幼児健診（要予約）健康診断承ります。
居宅介護支援所、デイサービス、介護療養病等を併設しています。
他施設作製の画像診断いたします。
赤ちゃんからおじいちゃんおばあちゃんまでご相談ください。

診療時間
月、火、金曜日 8:30~12:00、14:00~18:00
水曜日 8:30~12:00、14:00~17:30
木、土曜日 8:30~12:00




〒041-1122　亀田郡七飯町大川3丁目5－28
TEL 0138-65-8111 FAX 0138-65-9226
居宅介護支援事業所　FAX 0138-65-1532

人と、
ずっと、
いきいきと。

函館大谷学園
www.hakodate-otani.ac.jp

函館大谷短期大学　函館大谷高等学校
函館大谷短期大学附属認定こども園　函館大谷短期大学附属大野幼稚園　函館大谷短期大学附属松前認定こども園　函館大谷短期大学附属港認定こども園

aP&Co.
alpha Project & co.
(株)アルファプロジェクト

イベント企画・出張販売

- AKAMARU
- Jカンパニー
- コールドラッシュ



心接介護

お客様の声なき声に耳を傾け
一人ひとりを学び、家族を学び、地域を学び
共に心を通わせていくことを心掛け
言葉に表れない心に接し
真に心から満足していただける介護を目指す
これが私たちの理念です

有限会社ウィズ
〒040-0072　函館市亀田町22番14号
TEL(0138)45-6546 FAX(0138)48-1100
http://watonawith.com/

道南エリア１７事業所で安心サポート

| | | | |
|---|---|---|---|
| 函館市 | ヘルパーステーション | そよかぜPart2ゆのかわ | 0138-36-1530 |
| | 定期巡回・随時対応型訪問介護看護事業所 | ケアステーションウィズ | 0138-36-1530 |
| | グループホーム | そよかぜ | 0138-23-1130 |
| | 訪問看護ステーション | ウィズ桔梗 | 0138-34-2271 |
| | 小規模多機能型居宅介護事業所 | ゆのかわわとな | 0138-36-1520 |
| | 小規模多機能型居宅介護事業所 | ききょうわとな | 0138-34-2270 |
| 七飯町 | ヘルパーステーション | そよかぜPart2 | 0138-64-1020 |
| | ケアプランセンター | そよかぜ | 0138-64-3040 |
| | 小規模多機能型居宅介護事業所 | ななえわとな | 0138-66-5880 |
| 北斗市 | ヘルパーステーション | そよかぜPart2ななえはま | 0138-48-1100 |
| | グループホーム | ウィズ七重浜 | 0138-48-0010 |
| | ケアプランセンター | そよかぜ北斗 | 0138-48-1100 |
| | 訪問看護ステーション | ウィズ | 0138-48-1202 |
| | 小規模多機能型居宅介護事業所 | わとな | 0138-77-2680 |
| | 小規模多機能型居宅介護事業所 | ななえはまわとな | 0138-48-0014 |
| 森町 | 訪問看護ステーション | ウィズ森サテライト | 01374-3-3555 |
| 木古内町 | ヘルパーステーション | そよかぜPart2きこない | 01392-2-1122 |



激動の幕末、近代日本誕生の輝き－特別史跡五稜郭

ペリー来航によって動き出した日本の新時代。開港場となった函館に徳川幕府が築いた我が国最初の西洋式城郭・五稜郭は、幕府の最後の輝きを象徴するとともに、サムライたちの希望の星でもありました。以来、百五十余年、今も静かに函館の四季の中で輝き続けています。

北の大地に刻まれた巨大な星、五稜郭と函館の歴史の移り変わりを展望台で実感してみませんか。

エレベータースタッフが、展望台にて五稜郭や箱館戦争についてご案内する約30分の歴史ガイドツアーを実施中です（有料）
時間：毎日９時～17時の毎時00分。詳しくはお問合せください☆
※1回20名様まで。（当日以外のご予約も可能です）
※実施時間以外をご希望の場合は事前にお問い合わせ下さい。

最新情報は、公式ウェブサイト、Facebook、Instagramから発信しています☆
www.goryokaku-tower.co.jp

五稜郭タワー
函館市五稜郭町43-9　TEL 0138-51-4785

SPS 有限会社 サインプランニングシステム

屋外広告塔／内照式サイン／工事標識／大型フルカラー出力／横断幕・懸垂幕／アクリルサイン／プラスチック加工
車両マーキング／シール・ステッカー／ウインドディスプレイ／各種プランニング

〒040-0037 函館市旭町1−23　TEL 0138−27−0473　FAX 0138−27−7449　E-mail　sps@msa.ncv.ne.jp

医療法人 道南勤労者医療協会

道南勤医協 函館稜北病院

函館市中道2丁目51番1号　☎(0138)54-3113

整形外科・リハビリテーション科・訪問診療

整形外科診療時間／月〜土 9:00〜11:30（第2,4,5土曜休診）

（通所リハビリ・訪問リハビリ）

道南勤医協 稜北クリニック

函館市中道2丁目51番1号　☎(0138)54-3116

内科・消化器内科・循環器内科・呼吸器内科・
リハビリテーション科・リウマチ科（訪問看護）

内科診療時間／月〜土 9:00〜11:30　月・火・木・金 14:00〜16:00
火曜・木曜 17:00〜19:30まで夜間診療

社会福祉法人 函館共愛会

共愛会病院

総長 福島安義　院長 水島 豊

◇◇健康診断・人間ドックも受付しています◇◇

24時間医師当直体制

お問合せ先 TEL0138−51−2111
FAX0138−51−2631

〒040−8577函館市中島町7番地21号

診療科目　内科・外科・小児科・産婦人科・整形外科・泌尿器科
皮膚科・眼科・形成外科・歯科・歯科口腔外科
リハビリテーテーション科

○函館バス／3・31・53系統[共愛会病院前]下車 1系統[中の橋]下車
○タクシー／函館駅から5分
駐車場（地下駐車場108台・地上駐車場76台完備）

併設　通所介護事業所／居宅介護支援事業所／訪問看護ステーション「きょうあい」
定期巡回・随時対応型訪問介護看護事業所「共愛会ケアステーション」

http://www.kyoaikai-hosp.com

これからも地域の皆様とともに
函館バス株式会社
〒040-0024函館市高盛町10番1号
TEL0138(54)4471 FAX0138(31)4120
http://www.hotweb.or.jp/hakobus/

心を育むキリスト教教育
1学年 8名定員
1年生から週3日の英語
夜7時までの学童保育
学校だいすき!
ぼくの
わたしの
Hakodate Adventist Elementary School
函館三育小学校
見学を随時受け付けています。お電話にてお申し込みください！
英語授業
先生が楽しくていねいにおしえてくれるよ！
I'm fine,thank you♪
少人数制複式学級
様々な形の複式授業が行われています。この良さはぜひ1度見学で！
キリスト教教育
お祈りの時間は心をおだやかにしてくれます。
学童
お兄さん、お姉さんといっしょにあそべるのが楽しい♪
Go!
スクールバスもあります!!
詳しくはHPをご覧ください
HP 函館 三育
JR桔梗駅から徒歩10分
[お問い合わせ先] 函館市桔梗5丁目26−1
TEL.0138-34-2115
http://saniku.sakura.ne.jp

～届けたいありがとうの想い～
As a token of gratitude
You never miss the water till the well runs dry
Just the son of farmer
@Just_the_son_of_farmer

記憶と思いが詰まった心地よい和みの空間

建築設計 ウッド工房
二級建築事務所(渡)第1046号
建設業許可(渡)第4225号

建設・設計 有限会社ウッド工房
北海道函館市東山町121番地181 〒041-0834
Phone.0138-30-3950
Fax.0138-30-3951 Mail. seino@wood110.com

函館限定

函館美原店
函館市美原 1-17-10
(0138)62-3400
函館競馬場店
函館市駒場町 12-2 2F
CURRY HOUSE CoCo壱番屋

ぶっちぎりの爽快感！
しっかり旨いバーボンハイボール。
ジムビーム ハイボール
サントリー酒類株式会社

社会医療法人
高橋病院
TAKAHASHI【日本医療機能評価機構認定施設】
理事長・病院長 高橋 肇
函館市元町32番18号 TEL. 23-7221(代)
●内科 ●糖尿病内科 ●循環器内科・代謝内科 ●呼吸器内科 ●消化器内科
●内視鏡内科 ●整形外科 ●リハビリテーション科 ●呼吸器リハビリテーション科
外来予約診療 月曜～金曜…午前9時～午後5時 (日曜祝日休診) 土 曜 …午前9時
ほうらい 元町 元町
ひより坂 ひより坂 美容事業所 ゆとりろ 秋桜
なでしこ 谷地頭 ケアハウス 菜の花
ホームページ http://takahashi-group.jp/

# ならてぃぶ函館
## 函館ジェネラリスト・カレッジ

地域とともに。
NOMATA
学校法人 野又学園
函館大学
函館短期大学
函館看護専門学校
函館歯科衛生士専門学校
函館短大付設調理製菓専門学校
函館大学付属有斗高等学校
函館大学付属柏稜高等学校
函館短期大学付属幼稚園
函館自動車学校

北海道コカ・コーラボトリング株式会社は
第011回はこだて国際民族芸術祭を応援しています
北海道コカ・コーラボトリング株式会社
http://www.hokkaido.ccbc.co.jp
Coca-Colaは The Coca-Cola Company の登録商標です。

芸術祭・もぐフェスは、未成年・運転される方への酒類提供はいたしません
一般社団法人ワールズ・ミート・ジャパン
※NO IKKI! キャンペーンは、ペルノ・リカール・ジャパンによる不適切な飲酒から若者を守るための活動です

医療法人社団 陵仁会
【診療科目】産科・婦人科
えんどう桔梗マタニティクリニック
小児科隣接
院長 遠藤 力　医師 新垣 加奈
4D超音波外来
無痛分娩　里帰り分娩
産後ケア入院
入院設備完備
TEL(0138)47-3001

TRATTORIA
Piatti
〒041-0811 函館市富岡町3丁目23-22
Phone：0138-40-6866 定休日：火曜・第1月曜 駐車場：6台
営業時間：11:30 ～ 15:00(L.O.14:00) 18:00 ～ 23:00(L.O.21:30)
日曜・祝日はL.O.21:00

髪に
人に
地球に…
I's-hair
since 1943
WEST PRISM NUBOU CREAM

akiyama
電気設備工事設計施工・電気機器販売
秋山電気設備
代表　秋山　慎一郎
〒041-0853 函館市中道1丁目35番32号
TEL & FAX 0138-55-2605
E-mail akiyama.ef@gmail.com

Organic & Fairtrade
スパイス、ドライフルーツ、紅茶、
桃源郷フンザの自然食。

オカダビル株式会社
〒040-0004 函館市杉並町８番20号 3F
TEL (0138)51-2180
FAX (0138)51-2226

函館海鮮居酒屋
魚まさ
五稜郭総本店
本町4-7 ☎ 53-1146 ※ 全室掘りごたつ個室

－ 地域と共に発展を目指す －
特定建設業・産業廃棄物処理
土木建築資材販売
株式会社カネス杉澤事業所
本社：函館市西桔梗町863番地1
TEL：0138-86-5573
FAX：0138-48-8448
ケーエスホールディングスグループ
KS HOLDINGS
URL：http://kanesu.net

SMALLTOWN
HOSTEL
HAKODATE
smalltownhostel.hakobar.com

医療法人社団
かも歯科クリニック
http://www.kamoshika-clinic.com
◆治療案内 ・一般 小児歯科治療全般 ・インプラント ・ホワイトニング
・口臭治療 ・デンタルエステ 他
◆診療案内 /月・火・木・金曜日 9:30～13:30
15:00～19:00
水・土曜日 9:30～13:30
◆休 診 日 /日曜日・祝日 予約優先 急患さんご対応いたします
〒041-0812 函館市昭和2丁目27番24号
（函館商業高校 グラウンド向かい）
電話番号 (0138)44-4180

小口集配センター
引越センター
物流センター
KYOTSU
チルド集配センター
オフィス家具センター
作業請負
キョーツー株式会社
〒049-0101　北斗市追分3丁目2番8号
TEL.48-6288　FAX.48-6255

株式会社
クリーンチェック
〒063-0834 札幌市西区発寒14条2丁目8番9号CCビル2F

曹　洞　宗
国華山 髙龍寺
■音羽ホール
TEL(0138)22-1352
■梁川法務所
TEL(0138)51-3317
■上湯川達磨大師
TEL(0138)50-3317
TEL(0138)
23-0631
FAX(0138)23-0682
函館市船見町21番11号
E-mail:
kouryuji@kokkasan.org

こが整形外科
クリニック
院長　古賀弘道
〒040-0012　函館市時任町23番9号
TEL.(0138)54-0020
FAX.(0138)54-1288

想い出映像をDVDに!
8mmフィルム工房
株式会社シンプルウェイ
〒040-0037　函館市旭町 6-14
TEL 0138-86-7601
フリーダイヤル 0120−808−622

DSS "安心と安全を創造する"
㈲道南セキュリティーサービス
〒041-0812　函館市昭和３丁目５番 11 号
TEL. (0138)41-0800　FAX. (0138)41-0866

NITTSU GAS SUPPORT
日通ガスサポート株式会社
北海道亀田郡七飯町字中島208-1　〒041-1133
☎0138-66-3121
あなたの暮らしをトータルにサポートします。
ガス
ボイラー
水周りのトラブル
キッチンのリフォーム
灯油
住宅のリフォーム
水道配管工事
店舗の新設改修

思い出を届けて97年
特別史跡五稜郭跡内
野田貸ボート店

感動のステージを多くの人と
はこだて音楽鑑賞協会
〒040-0024 函館市高盛町 22-7
(0138)32-1773

お気軽にご相談下さい！！

○仲介・買取　無料査定の実施○
○空き地・空家　有効活用の提案○
北海道知事免許　渡島（2）第１１４３号
株式会社　函館シンオー
函館市豊川町15番20号　営業時間　9：00～17：00
(０１３８)２６－９３０１　定休日　土・日・祝祭日

海風が心地よいウォーターフロントの
金森赤レンガ倉庫のレストラン

函館ビヤホール
函館市末広町14-12（函館ヒストリープラザ内）
TEL.(0138)27-1010
■営業時間/平日:11:30～22:00(土・日・祝11:00～)

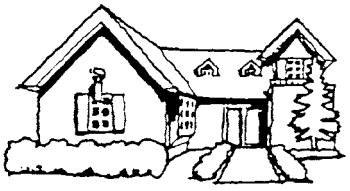
ベイサイドレストラン
BAY HAKODATE
みなとの森
スープとワッフルと炭火焼のお店
函館市豊川町11番5号（BAYはこだて運河横）
TEL.(0138)21-1181
■営業時間/平日:11:30～21:30(土・日・祝11:00～)

函館の宿泊は
安心・安全!!
函館ホテル旅館協同組合
〒040-0036 函館市東雲町15-15
TEL 0138-22-2942 FAX 0138-26-5208

HANDA 株式会社ハンダ
CHOFU
函館市西桔梗町589番地124
TEL (0138)49-1155 FAX (0138)49-3189
URL http//www.hakodate-handa.com/

MASUI
Complementary medicine
鍼灸 マッサージ 柔整 整体
訪問リハビリマッサージ
各種医療保険 自賠責 労災保険適用
益井東洋治療院
明治国際医療大学研修指導認定施設
受付時間 予約制
月～金 午前9時～午後12時
午後2時～午後6時30分
土曜日 午前9時～午後12時
AcuPOPJ認定 卒後臨床研修施設
函館市松川町10-7 〒040-0074
TEL/FAX 0138-41-8901
E-mail m-masui@pop21.odn.ne.jp
http://www.masui-toyochiryo.com

RESTAURANTE VASCU



スペイン・バスク料理 レストラン バスク
〒040-0003 函館市松陰町1番4号 TEL (0138)56-1570 FAX (0138)31-8656

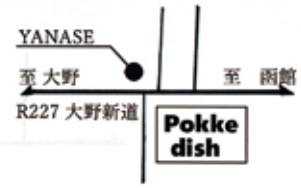
9月 NEW OPEN
CASANOVA
FASHION,SANDWICHES&DRINK
宇賀浦町漁火通沿
highlife_needle_work

日々の料理が楽しくなる八百屋
すず辰
〒041-0851 北海道函館市本通 1-24-3（五稜郭公園のすぐ裏手）
月～金 11:30 ～ 17:00 土 12:30 ～ 17:00（日祝日休み）
TEL / FAX 0138-76-9865 http://suzutatsu831.com/

ライブステージ
バル
ゲストハウス
持込イベント、貸切希望
など、面白いこと何でも
お問合せ下さい!!
湯川町1-30-1
0138-85-6630
Tune Hakodate Hostel & MusicBal

**Pokke dish**

Have a delicious and enjoyable time!




tel : 090.8109.2371　LINE@ / @gwa9259z

〒 049.0101 北海道北斗市追分 1-1-31


## 人生を変える経験 芸術祭スタッフ募集

### 次回は私たちといっしょに「世界」をつくりませんか?

登録開始はお盆明け・8月下旬からを予定しています。　（一社）ワールズ・ミート・ジャパン

### 【協賛】Sponsors

- 函館ホテルかもめグループ
- (株)池見石油店
- (医)慈友会望ヶ丘病院
- 函館大谷短期大学
- (株)アルファプロジェクト
- (有)ウィズ
- 柏木商友会
- 五稜郭タワー（株）
- (有)サインプランニングシステム
- 道南勤医協函館稜北病院
- (福)函館共愛会共愛会病院
- 函館バス(株)
- 人見認定こども園
- (有)ウッド工房
- カレーハウス CoCo 壱番屋函館美原店
- サントリー酒類(株)
- 高砂保育園
- (医)高橋病院
- 七飯ほんちょう保育園
- ならてぃぶ函館／函館ジェネラリストカレッジ
- (学)野又学園
- 函館桔梗保育園
- 函館三育認定こども園
- 北海道コカ・コーラボトリング(株)
- 松陰保育園
- えんどう桔梗マタニティクリニック
- TRATTORIA Piatti
- (株)アイズ
- 秋山電気設備
- (株)エヌ・ハーベスト
- オカダビル(株)
- 海鮮居酒屋「魚まさ五稜郭総本店」
- (株)カネス杉澤事業所
- (株)蒲生商事
- かも歯科クリニック
- キョーツー（株）
- (株)クリーンチェック
- (宗)高龍寺
- (医)こが整形外科クリニック
- (株)シンプルウェイ
- (有)道南セキュリティーサービス
- 日通ガスサポート(株)
- はこだて音楽鑑賞協会
- (株)函館シンオー
- (株)函館ビヤホール
- 函館ホテル旅館協同組合
- (株)ハンダ
- ヘアールルーディ
- 益井東洋治療院
- レストランバスク
- (株)イチマス
- (株)サトー＋エージェンシー
- (株)タザキトーヨー住器
- (株)田村氷室
- デイサービスふれあい
- ななえ山本歯科
- 鍋谷歯科医院
- (株)ハートフル
- (有)花彦
- 浜チャンポン長万部三八飯店
- (有)北海道・函館 moomoo-taxi
- (株) KSドリームファクトリーダスキン下道
- (有)赤坂総合室内
- (株)アジアンクラス
- 井田 航
- (有)岩沢葬祭
- (有)大塚自工
- (株)大野
- (有)オフイス・K
- Cocktail Bar CONCORD21
- (株)梶原昆布店
- (株)亀田葬儀社
- (医)亀田病院
- 川畑 裕
- (株)川股設備工業
- (株)環境科学研究所
- 北ガスフレアスト函館北(株)
- 気ままなパン屋窯蔵
- 木村ビル木村倉庫
- 行政書士北村資暁事務所
- 金城雅之
- (株)建築企画山内事務所
- 坂口大輔
- (株)佐弘商事
- 佐藤公郎建築設計事務所
- (株)三栄ヤマムラ
- (有)志賀松設備工業
- 相馬(株)
- そば処陣屋
- 高橋淳子社会保険労務士事務所
- たかはし畳店
- (株)ダスキン北任
- 立花恵子
- 月館測量設計(株)
- 寺尾修一
- (株)道水
- 日本障害者・高齢者生活支援機構
- 野田貸ボート店
- 函館イベント情報局
- 函館環境衛生(株)
- 函館観光・民泊推進協会
- はこだてすずめ
- 函館ペリーハウス
- (有)函館保険企画しらかば薬局
- 函館元町ホテル
- (株)羽衣運輸
- ほのぼの薬局富岡店
- マーク商事(株)
- (有)丸山燃料店
- まんまる
- ミュウ
- 元町ハウス
- (株)モリチクリーニング
- (有)山中保険事務所
- (医)雄心会函館新都市病院
- 湯元花の湯
- roots
- 市民スポンサーパスをお求めの皆様

### 【協力】Service Sponsors

- カプセルホテル函館
- ホテルシャロームイン2
- (有)グレアトーン
- (学)三育学院函館三育小学校
- 山田安彦
- キリンビール(株)
- 北海道キリンビバレッジ(株)
- ペルノ・リカール・ジャパン(株)
- 蒲生貴之 (CASANOVA)
- Tune
- Pokke dish
- すず辰
- (株)函館酪農公社
- ハピネット mama
- SPORTS 北海道
- 世界のこども　（敬称略）

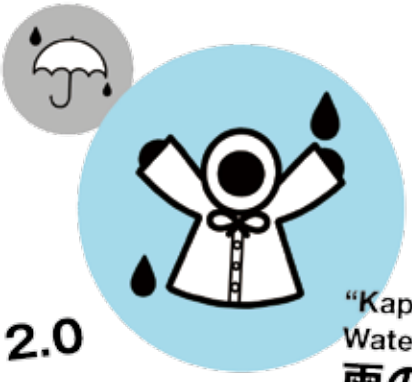
Many Smiles
みんな笑顔で
楽しもう

Big Hearts
大きな心で
接しあおう

Share Space
場所は
譲り合おう

Camera Courtesy
撮影は節度を
守ろう

Hygiene 2.0
目指せ!
衛生管理 2.0



"Kappa"
Water-Spirit!
雨の日は
カッパが
おすすめ

Action!
行動しよう

Beastly Care
ペットは
抱っこで安心

Buy In
会場内で
買いましょう

# Important Information for WMDF-goers

### Festival Etiquette

We are looking forward to welcoming many people to our event. To promote a happy and successful Festival we hope that WMDF-goers will keep in mind:

- We encourage walking, cycling, or the use of public transport wherever possible.
- Please, if you drink, don't drive.
- We ask you to consider the lines of sight of those around you when taking spaces in the crowd, when using parasols/ sunshades/ umbrellas, or when carrying children on shoulders. The D in WMDF stands for Dance, so expect that people will sometimes be on their feet. The best place to remain seated is always around the rear and sides of the audience area.
- WMDF is in principle a smoke-free event. However, there will be some clearly marked smoking areas. If you smoke in these areas, please respect the crowd around you, and dispose of cigarette butts properly.
- WMDF is staffed by a team of friendly volunteers who are there to help, but please remember that they cannot know every detail of the event and may need to check things occasionally or refer to someone else.

### Conditions of Purchase/Entry

We are grateful to everyone who supports our event, especially those who are mindful of the conditions:

- In 2011, we introduced our "Open Japan" policy to help show the world that the country was recovering from the Great Tohoku Earthquake. We are continuing this policy of encouraging audience members to photograph and video outdoor stage events, and to post online to show to the world. If you like, you can use the hash tag #wmdf. Please be considerate of others when taking pictures and observe the following common sense rules: make sure that no pathways around the stages are obstructed, do not use tripods, as they will affect the view of others, and no flash photography directed at the stage, as it distracts artists and can be dangerous. For videos, we ask audience members to display common sense: we think that around one minute is a fair length to record, and our staff will ask people obviously making recordings longer than this to stop. In general, WMDF reserves on behalf of the artists the exclusive copyright for all photographs and recordings made at any venue, and the above permission to record and use images of stage events excludes any usage that leads to profit-making.
- For any performance with a no photography policy (still/video) this will be clearly announced and signposted. Anyone seen recording at such performance without permission may have equipment confiscated.
- No person shall interfere with plants, water fixtures, or any other installation at any of the venues.
- No unauthorized busking or performing, flyering or pamphleting, or promotion or distribution of goods or brands other than those of WMDF sponsors.
- There will be no refunds given for lost tickets.
- WMDF events (including "colour" such as audience participation) will be archived by accredited camera crews and photographers. Please be aware that images obtained in this way may be used by the WMDF for publicity purposes (both online and in mainstream media). Attendance at any WMDF event indicates acceptance of the "fair use" of your personal image in this way. The entry point for any query about the use of images is email to wmdf@wmdf.org

### Lost & Found

In the "Big Here", things get lost. Our advice is:

- Please look after your valuables, but if you do lose something, check if it has been handed in at the main reception area of your event. Items unclaimed will be held at the Festival Office in the Machi-Tsukuri Center until 31 Aug (call 0138-23-8560) and then sent to the West Police Station (nishi keisatsu-sho) (call 0138-42-0110).
- Sometimes groups may be separated. We recommend you organize to meet with children at the main reception area of your event if you do lose each other. If a lost child arrives at the main reception area, our staff will alert festival security.

We wish you all a big, long WMDF.

# ご来場の皆様にお知らせとお願い

- 違法駐車撲滅！ 公共の交通機関をご利用ください。
- お酒は楽しく適量で。未成年、運転される方への酒類提供はいたしません。
- 喫煙場所以外の喫煙は固くお断りいたします。
- 小型無人機（ドローン）による飛行撮影はご遠慮ください。
- 安全管理上、来場者が多数の場合入場を制限することがあります。
- ゴミは決められた場所に捨てましょう。ゴミの持ち込みは、固くお断りいたします。
- 会場の景観を損ねないようにしましょう。芝生や樹木等の自然、建物およびその付帯する設備等を、壊したり汚したりしないでください。
- 三脚を用いての撮影、実演中のアーティストへ向けてのフラッシュ撮影および1分間以上にわたる長時間の映像撮影は固くお断りいたします。
- 見ず知らずの他人を執拗に撮影すること、不自然な姿勢やアングルで撮影することは、トラブルの原因になりますのでご遠慮ください。
- 会場では、報道カメラマンおよび主催者が委託したカメラマン等が撮影を行っています。当該撮影により発生する権利は、原則として主催者または当該カメラマンもしくはその所属先に帰属するものとします。
- 主催者が撮影した写真や映像等は、次回以降の広報宣伝に用いられる場合があります。当該映像等には、お客様が撮影されている可能性があることをご了承ください。なお、プライバシーに関するご相談は、芸術祭事務局（0138-52-3815）までお寄せください。
- 主催者は、すべての会場につき、その所有者より借り受け、期間中はイベントを安全に運営し、終了後はただちに現状に回復して返還する義務を負います。したがいまして、法令に違反する行為、事故が予見される行為、その他安全上に問題のある行為等を行うお客様には、退去していただく場合があります。
- 主催者の許可なく、大道芸、チラシ等の配布行為はご遠慮ください。
- 自然災害、人災、および疾病等の事故が予見される場合には、主催者の判断により、イベントを中断または中止する場合があります。万一の際は、主催者の指示に従ってください。
- 元町公園ステージが荒天中止の場合を含めて、引換券・スポパス等の払い戻しはいたしかねます。
- お手回り品の管理には、十分にお気を付けください。落とし物をしたと思われる方は、インフォセンターへお名前、連絡先および品名等をお知らせください。
- すべての落とし物は、遅滞なく函館西警察署（0138-42-0110）へ届け出ます。
- 迷子につきましては、防犯上の理由により、お子様の名前を呼んでの会場アナウンスは控えさせていただきます。お心当たりの方は、速やかに近くの芸術祭スタッフまたはインフォセンターにお申し出ください。なお、はぐれた場合の集合場所を、あらかじめ決めておくことをおすすめいたします。

# 元町公園会場
# WMDF Motomachi Park La

※都合により変更する

## ATLAS Area アトラスエリア

1. ワールズ・ミート・バー
2. Cocktail Bar CONCORD21, Bar ZABOU, Bar KAT'Z,Bar JOURNEY
3. トルコケバブ アイチャ
4. 肉鍋と肴 どんぐり
5. AKAMARU
6. Jカンパニー
7. STEAK&HAMBURG HIGE
8. BOMBAY BLUE

## BUNDA Area ブンダエリア

1. Jonnyの手羽先
2. 函館ポケットピザ
3. 茶蔵
4. 麻辣厨房 炮弾飛車 (キャノンボール)
5. 木下酒店&マキエフラワー&チーズ魂
6. ビストロ金獅子
7. コールドラッシュ
8. 友栄 太田かまぼこ
9. 中国料理香港
10. たのしもう！キム・チャルスの韓国料理
11. 印屋
12. 科学のはたけ~おいしいカガク、育ってますよ~
13. 山小屋バル SappoLodge
14. base CAFE&BAR

## CHARA Area チャラエリア

1. ハコダテサウルス バルゴン
2. バーガーショップ ホットボックス
3. フロシキ カラーセラピーサロン クルール 9/10-11 ONLY
4. CAMP５
5. チルノワ
6. ゆるりす
7. 函館モノクラフトマーケット
8. アトリエ アルテピリトゥ
9. みんたると、世界の健康七福神
10. フロシキ maayan kaffee 9/11 ONLY
11. 亜細亜的惣菜店ガパオ飯
12. Rose's house / Phiseet
13. タイ風焼きそば屋
14. 在日ウガンダ人の会
15. あうわ
16. ベトナムサンダル・バッグのお店 Xich-lo

## DENEB Area デネブエリア

1. FUKI & TSUMUGU
2. チャレンジ出店 ★STREET HASSLE★ 5-7 ONLY
3. チャレンジ出店 Le Reve 8-11 ONLY
4. チャレンジ出店 焼鳥けいちゃん 5/6 ONLY
5. チャレンジ出店 ガレット オ サラゼン 9/7 ONLY
6. チャレンジ出店 cafe dining greed 9/8-10 ONLY
7. チャレンジ出店 屋台ライダーキック&茶結 9/11 ONLY
8. 中華料理 李太白
9. 新鮮素材 藤田商店
10. ダイニング SURF
11. SOUNTRA ANYWHERE COFFEE
12. Cafe pan gi
13. カフェキッチン オハナ

図

yout

場合があります

元町公園会場は、メインゲートまたはサブゲートからお入りください。
Please enter from Main or Sub gate (requires pass).

引換券とスポパスの交換は、メインゲートのパスセンターで行います。
For all ticketing transactions please go to the Pass Center at the Main gate.

ペリー広場 8/5-6 Only!

《第011回》はこだて国際民俗芸術祭【公式パンフレット】　発行者／一般社団法人ワールズ・ミート・ジャパン　〒041-0833 函館市陣川町52-1　Tel. 0138-52-3815　http://wmdf.org　2018年8月5日初版第1刷

© 2018 "Worlds Meet Japan" General Incorporated Association. All Right Reserved.